

К. П. Репина
Минск, МГЛУ

СИНОНИМИЯ АНГЛИЙСКИХ ВЫСОТНО-ТОНАЛЬНЫХ СТРУКТУР КАК ФАКТОР ВАРИАТИВНОСТИ В ИХ ПЕРЦЕПТИВНОЙ ИДЕНТИФИКАЦИИ

Статья посвящена проблеме вариативности в восприятии фразовой просодии английского языка. Исследование включает несколько этапов, результаты которых сопоставляются и обобщаются, что позволяет выявить роль признаков высотно-мелодического изменения в его перцептивной идентификации. Результаты исследования могут быть полезными для преподавателей практической фонетики при разработке стратегии обучения произношению и выработке критериев определения качества имитации и воспроизведения речевого образца.

Общепризнанной трудностью анализа просодии является ее вариативность в перцептивном плане. Многочисленные экспериментальные исследования в области перцептивной фонетики позволили установить, что различия в восприятии одной и той же просодической структуры обусловлены, с одной стороны, субъективной природой перцептивных процессов и, с другой стороны, спецификой варьирования просодических характеристик речи.

Исследования показали, что даже такие информационно нагруженные и устойчивые в перцептивном плане компоненты высказывания, как тип тонального контура, локализация первого полноударного слова и ядра в синтагме, не обнаруживают полного совпадения в восприятии носителей языка. Показатели согласованности в идентификации указанных структур, по данным Д. Кристала, составляют 81,6 %, 77,3 % и 74,4 % соответственно [1, р. 203]. Аналогичные показатели были зарегистрированы в исследованиях восприятия фразовой просодии, направленных на лингвистическое обеспечение синтеза русской речи [2].

С целью установления константных и вариативных черт в восприятии речевой просодии в условиях профессионального изучения английского языка нами было проведено исследование, в котором аудиторами выступили специалисты в области фонетики английского языка, знания о просодической системе языка у которых сформированы в русле концепций одной научно-фонетической школы. Для проведения эксперимента было отобрано 100 диалогов обиходно-бытового и нейтрально-делового характера, реализованных профессиональными дикторами-носителями английского произносительного стандарта. Анализировалась идентификация типов мелодических изменений в завершении синтагм и фраз. Отдельно изучалось восприятие высотно-диапазональных разновидностей кинетических тонов на материале 20 фраз в прочтении носителя английского языка.

Основным результатом исследования является высокая степень совпадения перцептивных данных, относящихся к идентификации типа высотно-мелодических изменений фразы (77–95 %). Вместе с тем согласованность

показателей по разным признакам тона варьируется. Это свидетельствует об обусловленности вариативности восприятия тональных характеристик фразы в большей степени структурными характеристиками и особенностями функционирования единиц тональной подсистемы, чем индивидуальными различиями. Более того, согласно полученным данным, одной из причин вариативности восприятия фразовой просодии является возможность перцептивного отождествления одной и той же линии ч.о.т. с разными просодическими структурами, которые имеют объективное сходство как в плане своей формы, так и содержания.

Результаты исследования подтвердили вывод о том, что наиболее однозначно воспринимаемым является направление изменения высоты голоса, т.е. соотношение начала и конца высотно-мелодического изменения (см. табл. 1). Именно этот признак является базовым, первичным, так как он в большей степени, чем другие, связан с такими коммуникативными значениями, как вопросительность/утвердительность, завершенность/незавершенность, что было неоднократно показано в интонологии.

Т а б л и ц а 1

Восприятие признаков терминального тона, %

	Локализация	Направление изменения	Высотно-диапазонная разновидность
совпадение	95	89	80
несовпадение	5	11	20

Определение высотно-диапазонных и регистровых характеристик мелодических изменений представляется наиболее сложным, но, тем не менее, возможным, особенно для специально обученного и тренированного аудитора. В ходе исследования было установлено, что вариативность в распознавании разновидностей тональных единиц в первую очередь обусловлена зональной природой высотно-диапазонных градаций. Наибольшей вариативностью характеризуются показатели идентификации тональных структур, расположенных на периферии регистровой зоны, т.е. на границе со смежной градацией. Особенно часто это происходит в среднем регистре голосового диапазона (см. табл. 2, 3).

Т а б л и ц а 2

Корреляция акустических и перцептивных характеристик в распознавании высотно-диапазонных разновидностей нисходящего тона, %

Начальный и конечный уровень изменения ч.о.т.	\m	\m	\m	/m
0,6–0 н.е.	69	11	20	–
0,3–0 н.е.	25	70	–	5
> 0,8–0 н.е.	–	–	100	–

Корреляция акустических и перцептивных характеристик в распознавании
высотно-диапазональных разновидностей восходящего тона, %

Начальный и конечный уровень изменения ч.о.т.	/m	/ m	,m	,m	\m
0,4 – > 0,8 н.е.	78	13	9	–	–
0,6 – > 0,8 н.е.	10	90	–	–	–
0–0,6 н.е.	29	–	64	7	–
0–0,4 н.е.	–	–	21	76	3

Признак смежности приобретает особую роль при восприятии функционально близких вариантов просодических структур. В концептуальном плане варьирование в просодической системе языка представляет собой явление, сходное с синонимией на лексическом и синтаксическом уровне. Функциональный статус вариантов предопределен перцептивной значимостью градаций просодических модификаций и относительной автономностью элементов контура [3, с. 8].

Одним из примеров синонимии в просодии является соотношение структуры «высокий статический тон + низкий восходящий тон» (так называемый «skeleton fall-rise» по Р. Кингдону) и разделенного варианта нисходяще-восходящего контура. Для распознавания последней структуры важно, чтобы слоги, расположенные между высоким уровнем первого ударного слога и подъемом, произносились в нижнем регистре диапазона. При этом неважно, обеспечивается ли восприятие глайдом или скачком. Иными словами, для перцептивной идентификации нисходяще-восходящего контура более важным является контраст между высотными уровнями смежных слогов, а не реальное глайдообразное изменение ч.о.т. на одном из них [4, р. 49].

В ходе анализа несовпадений в идентификации высотно-мелодических типов было обнаружено, что изменения ч.о.т. в узком интервале, как, например, при ровном терминальном тоне, являясь в принципе перцептивно значимыми, характеризуются различной степенью перцептивной дискретизации для разных аудиторов. В связи с этим часто смешиваются ровный терминальный тон и средний восходящий тон узкой разновидности, которые передают значение незавершенности. Например:

Аудитор 1: *The 'daily rate | is £23 ('twenty >three 'pounds), | and the >weekly | £128 (a 'hundred and 'twenty 'eight | pounds).*

Аудитор 2: *The 'daily rate | is £23 ('twenty three 'pounds), | and the >weekly | £128 (a 'hundred and 'twenty 'eight | pounds).*

Достаточно часто (25 % от общего количества смешений) при распознавании наблюдалось неразличение разделенного варианта нисходяще-восходящего тона с низким восходящим тоном в сочетании с упомянутой выше

высокой ровной или скользящей шкалой (\tilde{m} / m , \tilde{m} / \tilde{m}) в двухакцентных синтагмах. Эти структуры представляют собой два способа транскрибирования нисходящего движения ч.о.т. внутри акцентной единицы с незначительным различием в смысловой интерпретации высказывания. Например:

Аудитор 1: *I'd $\tilde{l}ike to travel \overset{\sim}{|} \tilde{f}irst \overset{\sim}{|} class, /please.$*

Аудитор 2: *I'd $\tilde{l}ike to travel \overset{\sim}{|} \tilde{f}irst \overset{\sim}{|} class, /please.$*

К другим синонимическим структурам можно отнести скользящую шкалу и сочетание нескольких нисходящих тонов. Использование обозначений скользящей шкалы при транскрибировании данной структуры, по всей видимости, означает, что аудитор больше ориентируется на семантику фразы, желая подчеркнуть ее синтаксическую целостность, а не расчлененность. Аудитор, для которого приоритетом является максимально точная регистрация движения ч.о.т., обозначит несколько одноакцентных синтагм с нисходящим тоном. Данное различие, с очевидностью, не имеет существенного значения для смысловой интерпретации высказывания.

Таким образом, проведенное исследование позволило установить причины некоторых проблемных вопросов в восприятии фразовой просодии специалистами в области фонетики английского языка и установить способы соотнесения синонимичных структур для правильной интерпретации аудитивных данных.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Crystal, D. Prosodic Systems and Intonation in English / D. Crystal. – Cambridge : Cambridge University Press, 1969. – 390 p.*
2. *Karnevskaya, E. B. Prosodic modelling in TTS-speech synthesis / E. Karnevskaya // Prosodie, traduction, fonctions. Actes du XXXIIe Colloque International de Linguistique Fonctionnelle, Minsk, 7–10 octobre 2009 / L. Morozova, E. Weider (eds.). – Fernelmont (Belgique), E.M.F., 2010. – P. 59–62.*
3. *Карневская, Е. Б. О соотношении единиц и вариантов в просодической системе английского языка / Е. Б. Карневская, А. А. Метлюк // Вариативность в германских языках : тезисы докладов и сообщений Всесоюзной конференции : в 2 ч. / Калининский гос. ун-т.; редкол. : В. Н. Ярцева (отв. ред.) [и др.]. – Калинин, 1988. – Ч. 1. – С. 7–9.*
4. *Kingdon, R. Groundwork of English Intonation / R. Kingdon. – London : Longmans Green, 1958. – 272 p.*

The article is concerned with the issue of variation of the perception of English tonal structures. The study suggests that the structural and functional similarity of tonal structures is the major factor causing differences in their perceptual identification.